

166. MEKTUP

١٦٦- ﴿ الْمَكْتُوبُ السَّادِسُ وَالسِّتُونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى الْمَلَا مُحَمَّدٍ اَمِينٍ فِي عَدَمِ
الْاِغْتِرَارِ بِالْحَيَاةِ الْيَسِيرَةِ وَالْجُهْدِ فِي اِزَالَةِ الْمَرَضِ الْقَلْبِيِّ بِالذِّكْرِ الْكَثِيرِ ﴾

اَيُّهَا الْمَخْدُومُ الْاِمَامَ تَحَنُّ اِلَى نَفْسِكَ كَالاِمِّ الشَّقِيْقَةِ وَحَتَّامَ تَتَجَرَّعُ الْعُصَصَ مِنْ
اَجْلِهَا وَتَغْتَمُّ عَلَيْهَا كَالَاُخْتِ الشَّقِيْقَةِ يَنْبَغِي اَنْ تَفْرُضَ الْكُلَّ مَيْتًا وَجَمَادًا خَالِيًا عَنِ
الْحِسِّ وَالْحَرَكَةِ "اِنَّكَ مَيِّتٌ وَاِنَّهُمْ مَيِّتُونَ" نَصٌّ قَاطِعٌ فِي هَذَا الْمَعْنَى وَفِكْرُ اِزَالَةِ
الْمَرَضِ الْقَلْبِيِّ بِالذِّكْرِ الْكَثِيرِ فِي هَذِهِ الْفُرْصَةِ الْيَسِيرَةِ مِنْ اَهَمِّ الْمُهَمَّاتِ وَمُعَالَجَةُ
الْعِلَّةِ الْمَعْنَوِيَّةِ بِذِكْرِ الرَّبِّ الْجَلِيلِ فِي هَذَا الْوَقْتِ الْقَلِيلِ مِنْ اَعْظَمِ الْمَقَاصِدِ وَاَجَلُ
الْقُرْبَاتِ الْقَلْبُ الَّذِي هُوَ مُتَعَلِّقٌ بِالْغَيْرِ كَيْفَ يُتَوَقَّعُ مِنْهُ الْخَيْرُ وَالرُّوحُ الَّتِي هِيَ مَائِلَةٌ
اِلَى الشَّرِّ النَّفْسُ الْاِمَّارَةُ اَفْضَلُ مِنْهَا وَاَخِيرُ الْمَطْلُوبِ مَنَا هُنَاكَ كُلُّهُ سَلَامَةُ الْقَلْبِ
وَتَخَلُّصُ الرُّوحِ وَصَفَاؤُهَا وَتَحَنُّ الْقَاصِرُونَ فِي فِكْرِ تَحْصِيلِ اَسْبَابِ تَعَلُّقِ الرُّوحِ
وَالْقَلْبِ دَائِمًا هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ وَمَاذَا نَصْنَعُ "وَمَا ظَلَمَهُمُ اللّٰهُ وَلَكِنْ كَانُوا اَنْفُسَهُمْ
يُظَلِّمُونَ" وَلَا يَنْبَغِي اَنْ تَغْتَمَّ مِنْ جِهَةِ الضَّعْفِ الظَّاهِرِيِّ عَسَى اَنْ يَتَبَدَّلَ صِحَّةً
وَعَافِيَةً اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالَى وَلَا تَشْوِيشَ فِي خَاطِرٍ هَذَا الْجَانِبِ مِنْ تِلْكَ الْجِهَةِ وَقَدْ
طَلَبْتُمُ التَّوْبَ الَّذِي لَيْسَهُ الْفَقِيرُ فَاَرْسَلْتُ قَمِيصًا فَيَنْبَغِي اَنْ تَلْبَسَهُ مُتَرَصِّدًا لِنَتَائِجِهِ
وَنَمَرَاتِهِ فَاِنَّهُ كَثِيرُ الْبَرَكََةِ ﴿شَعْرٌ﴾:

خَابَ الَّذِي قَدْ غَدَا فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ * وَفَازَ مَنْ كَانَ فِيهِ حِدَّةُ الْبَصَرِ

وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى وَالتَّزَمَ مُتَابَعَةَ الْمُصْطَفَى عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَوَاتُ
وَالتَّسْلِيْمَاتُ.

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Molla Muhammed Emîn'e yazılmış olup bu basit hayata aldanmamak ve çok zikrederek kalp hastalığını yok etmeye çalışmak hakkındadır.

Dostum,

Daha nereye kadar şefkatli bir anne gibi nefesine merhamet edeceksin...

Ne zamana kadar boğazda düğümlenip kalan, yutulamayan lokmaları onun (nefsin) için yutmaya ve öz kardeşin gibi onun için kederlenmeye devam edeceksin?

Her şeyi ölü, histen ve hareketten yoksun olan cansız varlıklar olarak düşünmen gerek.

"Sen elbette öleceksin, onlar da elbette öleceklerdir." (Zümer, 30) âyeti bu mânâyâ delâlet eden kesin bir nassdır.

Bu kısa fırsat içinde çok zikrederek kalp hastalığını yoketme düşüncesi en önemli iştir. Bu az vakitte Rabb-i Celî'i çok zikrederek manevî sakatlığa çare bulmak maksatların en büyüğü ve yaklaşıtııcıların en değerlisidir.

Gayr (Allah'tan başkası) ile ilgili olan kalpten nasıl hayır beklenir?

Nefs-i emmâre³¹⁰, şerre meyilli olan ruhtan daha üstündür.

Orada bizden istenilen son şey kalbin selâmeti ve ruhun boşalıp temizlenmesidir.

Biz kusurlular her daim ruhun ve kalbin ilgileneyeceği sebepleri elde etme fikrindeyiz. Heyhat! Heyhat!... Ne yapıyoruz! *"Allah onlara zulmetmedi, fakat onlar kendi kendileri, kendilerine zulmediyorlardı."* (Nahl 33).

Zâhirî zafiyetten dolayı üzülmün gerekmez. Allah dilerse umulur ki sıhhat ve âfiyet değişir. Bu tarafın hatırında bu açıdan herhangi bir karışıklık yoktur.

Bu fakirin giymiş olduğu elbiselerden istemişsiniz. Bir gömlek gönderdim sonuçlarını ve semerelerini bekleyerek onu giymelisin. Çünkü o çok bereketlidir.

"Kalbinde hastalık beliren hüsrana uğradı"

³¹⁰ Nefs-i emmâre: Bkz. C. 1, Mektup 46'daki ilgili dipnot.

أَفْضَلُ مِنْهَا Nefs-i Emâre أَلْفَسُ الْأَمَارَةَ O şerre meyletmektedir. Hİ مَائِلَةٌ إِلَى الشَّرِّ
 Ondan daha üstündür مِنَّا وَآخِرُ الْمَطْلُوبِ مِنَّا Bizden istenen son şey (Nereder?) هُنَاكَ Orada
 وَتَخْلَصُ كُلُّهُ سَلَامَةً الْقَلْبِ Hepsî kalbin (başka şeylere tutulmaktan) selâmeti (Nedir?)
 وَتَحْنُ وَصَفَاؤُهَا Ve arınması (şerre meyletmekten) kurtulması وَرُوحُ Ve ruhun
 فِي فِكْرِ تَحْصِيلِ أَسْبَابِ تَعَلُّقِ الرُّوحِ وَالْقَلْبِ دَائِمًا Oysa biz kusurlu insanlar
 SÜREKLİ kalbin ve ruhun (başka şeylere) tutulmasının sebeplerini elde etme fikrindeyiz
 وَمَا نَعْمُ وَمَاذَا تَصْنَعُ! Ne kadar da yanlış! Ne kadar da yanlış! Ne yapıyoruz?
 وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ Ama onlar kendilerine
 مِنْ جِهَةٍ تَاسَلَانِمْ (Neden ötürü?) Tasalanman (Neden ötürü?) أَنْ تَعْتَمَ Gerekmez
 عَسَى أَنْ يَتَبَدَّلَ Zâhiri zayıflıktan (bedensel hastalıktan) ötürü
 مُنْشَاءً اللَّهُ تَعَالَى Sırhât ve afiyete (Neyi?) İnşallah-u
 فِي خَاطِرِ هَذَا الْجَانِبِ Bu her hangi bir rahatsızlık, sorun yok (Nereder?)
 وَكَانَ تَشْوِيشَ Teâla فِي خَاطِرِ هَذَا الْجَانِبِ Bu her hangi bir rahatsızlık, sorun yok (Nereder?)
 وَقَدْ طَلَبْتُمْ مِنْ تِلْكَ الْجِهَةِ Bu yönden (Neyi?) Ve istemişsiniz (Neyi?)
 فَارْسَلْتُ Ben de gönderdim (Neyi?) قَمِيصًا
 لِنَتَائِجِهِ (Neyi?) Gözeterekten (Neyi?) مُتَرَصِّدًا Onu giymelisin (Neyi?)
 فَيَنْبَغِي أَنْ تَلْبَسَهُ Bir gömlek (Neyi?) فَيَنْبَغِي أَنْ تَلْبَسَهُ Bir gömlek (Neyi?)
 فَانَّهُ كَثِيرُ الْبَرَكَاتِ Zira onun bereketi çoktur (Şerh) Netice ve sonuçlarını وَتَمَرَاتِهِ

مَرَضٌ (Neyi?) KALBİNDE OLAN KİŞİ (Neyi?) الَّذِي قَدْ غَدَا فِي قَلْبِهِ Hüsra-ya uğramıştır (Neyi?)
 حَذَّةُ الْبَصَرِ (Neyi?) KENDİSİNDE OLAN KİŞİ (Neyi?) مَنْ كَانَ فِيهِ Hastalık وَفَارَ Ve kurtulmuştur (Neyi?)
 Keskin görüş

وَالْتَزَمَ مُتَابَعَةً (Dafiat) HAK YOLA TÂBİ OLANA (Neyi?) Selam olsun (Neyi?)
 ONA (Neyi?) وَغَلَى عَلَيْهِ وَغَلَى آلِهِ Ve de Hz. Muhammed Mustafa'ya uymaya devam edene
 ve ehline وَالتَّسْلِيمَاتُ Dualar ve selamlar olsun.

